



Shanghai Livingston American School

Preparing students for academic and personal success.

580 Ganxi Road, Shanghai, China 200335

www.laschina.org

Weekly Parent Update – February 5, 2021

In This Issue

- COVID Update & Travel Policy

Important Information!

SLAS Rain Coats

어린 학생들의 안전을 위해 모든 유치부 및 초등학교 학생들은 우천시 비옷을 입어야 합니다.

부모님께서서는 미리 개인우비를 보내시거나 45 위엔에 판매되는 학교 비옷을 구입하실 수 있습니다.

비가 오는날 하교시 비옷이 없는 학생은 학교 비옷을 구입해서 입게 되며, 부모님께 비용이 청구됩니다.

House Uniform

금요일은 하우스 활동이 있으므로, 학생들은 하우스 티셔츠를 입고 등교해야 합니다.

중요 행사 및 일정

SLAS 웹페이지에서 2020-2021 학교 캘린더를 참조해 주세요.

학생들이 직접 발행한 SLAS 매거진 최신판을 온라인에서 보실 수 있습니다;
<https://joom.ag/CEHC>

2 월

- 2/8-2/10- 초등학교 춘절 기념 공연(녹화된 비디오 링크는 클래스 위챗 및 학교 이메일을 통해 부모님께 전달해 드릴 예정입니다)
- 2/11-19 춘절 연휴 (수업 없음)
- 2/9- 학부모/교사 정기면담 신청 마감

3 월

- 3/3-3/5-유치부/초등학교 학부모 교사 온라인 정기 면담(사전 신청 필수)
- 3/11- 중고등학교 학부모 교사 정기 면담 (사전 신청 필수)
- 3/16- 중고등학교 History Fair
- 3/22-3/25- 초등학교 Science Fair
- 3/24- 정기 교사연수 (2:20PM 하교)

COVID 관련 공지 & 검역 정책

Dear SLAS Parents,
친애하는 SLAS 학부모님께,

As you likely know, there is currently an outbreak of the COVID-19 cases in Shanghai. The Shanghai Ministry of Education has informed us that we may remain open to **on campus**

GREEN LIFE

학교는 환경보호를 위한 노력에 앞장서고 있습니다. 우리 학교에서는 더이상 종이컵을 사용하지 않으며, 학생들은 개인컵 또는 물병을 갖고 다녀야 합니다.

Parents' Badge

학부모님께서 학교를 방문하실때 항상 학부모 아이디를 착용해 주시기 바랍니다. 이는 학생들의 안전을 위한 노력입니다. 현재는 COVID-19 으로 인해 부모님의 학교 방문이 제한되고 있습니다.

Lost and Found

학교에서 잃어버린 분실물은 118 호 사무실에서 보관됩니다. 유니폼을 비롯한 학생의 모든 소지품에는 학생 이름을 써주시기 바랍니다.

금주의 메뉴

월요일:

Mongolian-style pan fried beef, purple cabbage, braised vegetables, sweet corn, and rice.

화요일:

Philippine style pork with tomato sauce, seasonal vegetables, braised vegetables, and rice fried with egg.

수요일:

Fried chicken wings, braised vegetables, roasted potatoes, roasted tomatoes, and rice.

learning. This situation may change with very little warning if the situation worsens in Shanghai. If there are any changes or additional information, SLAS administration will send updates as needed.

아시다시피, 현재 상하이에서 코로나 확진자가 발생했습니다. 상하이 교육국은 우리 학교가 아직까지는 등교 수업을 해도 좋다고 연락해 왔습니다. 하지만 상하이의 상황이 악화된다면 이러한 상황은 언제든지 바뀔수 있습니다. 만약 변경사항이 있거나 추가 공지가 있다면 SLAS 운영팀은 여러분께 알려드리겠습니다.

SLAS is taking a number of precautions to minimize any risks to our students and staff. SLAS 는 우리 학생들과 교직원들에게 미치는 위험요소를 최소화하기 위한 대책을 마련하고 있습니다.

- SLAS is in close communication with government officials and other international schools in Shanghai to insure we have the most updated information and make decisions that best serve our community.
SLAS 는 가장 업데이트된 정보를 공유하고 학교를 위한 최선의 선택을 하기위해 상하이 당국과 다른 국제학교들과의 긴밀한 연락을 주고받고 있습니다.
- We will closely monitor information from the health authorities and will act according to any directives from the Shanghai CDC or Ministry of Education.
우리는 보건당국의 정보를 면밀히 모니터하면서, 상하이 질병관리본부 및 상하이 교육국의 지시사항을 따를 것입니다.
- The Shanghai Ministry of Education regulations require all students who travel outside of Shanghai to complete the 14 day self-health quarantine upon return to the city. In certain situations where there are **exceptional circumstances**, the school can consider allowing the submittal of a negative nucleic acid test in lieu of the 14 day self-quarantine. Please contact SLAS Administration in advance if your family will plan travel to check if you might qualify.
상하이 교육국은 모든 학생들이 상하이외의 지역을 방문한 경우 상하이에 돌아와서 14 일간의 자가격리를 해야할 것을 규정하고 있습니다. 아주 예외적인 상황에서, 학교는 14 일간의 자가격리 대신 음성핵산검사 결과 제출을 허용하도록 조치할수 있습니다. 만약 상하이 밖을 방문할 계획이 있다면 이에 승인이 가능한지 학교장과 사전 협의해 주시기 바랍니다.

The health of our community is a priority at SLAS and we are taking every possible measure to keep our students, staff, and entire SLAS family safe. We thank all of our community members for their cooperation and assistance while we are dealing with this crisis. We wish everyone stay safe and healthy.

SLAS 는 학교 커뮤니티의 안전을 최우선으로 하고 있으며, 학생, 교직원, 전체 SLAS 가족들의 안전을 지키기 위해 최선의 방법을 다할 것입니다. 이러한 위기 상황 속에서 협조와 도움을 주시는 커뮤니티 여러분께 감사드립니다. 여러분 모두 안전하고 건강하시기를 바랍니다.

Faustina Martinez

Head of Schools

Shanghai Livingston American School

Dear SLAS Parents,

I would like to remind everyone of the Shanghai Ministry of Education policies regarding travel. We highly discourage travel due to the unpredictability of high and medium risk areas developing. **However, if families choose to travel to low risk areas, they must complete a 14 day self-quarantine and nucleic acid test before the returning to school.**

상하이 교육국의 여행 규정에 대해 여러분께 다시 한번 알려드립니다. 고위험 및 중간 위험지역 지정이 예기치 않게 발생하므로 되도록이면 여행을 삼가해 주시기를 바랍니다. 만약, 저위험 지역을 방문하고 돌아온다면, 등교 전에 14 일간의 자가격리를 해야합니다.

The Shanghai Ministry of Education regulations require **all students who travel outside of Shanghai to complete the 14 day self-health quarantine and the latest Health Ministry regulations require a nucleic acid test upon return to the city.**

상하이 교육부의 규정에 따르면 상하이 외의 지역을 방문한 모든 학생들은 상하이로 돌아온후 14 일간 자택 자가격리를 해야하며, 최근에 발표된 보건부의 규정에 의하면 상하이로 돌아와서 핵산 검사를 받아야 합니다.

For travel outside Shanghai to medium risk areas the requirement is a 14 day at-home quarantine AND two negative nucleic acid test for COVID-19. For travel outside Shanghai to high risk areas the requirement is a 14 day quarantine at a government designated quarantine hotel AND two negative nucleic acid test for COVID-19.

상하이 밖의 중간 위험지역을 방문한 경우에는 14 일의 자택 자가격리 및 두번의 코로나 진단을 위한 핵산 검사를 받아야 합니다. 상하이 밖의 고위험 지역을 방문한 경우에는 정부가 지정한 호텔에서 14 일간 자가격리 및 두번의 코로나 핵산 검사를 받아야 합니다.

We are using the below Health QR code system that verifies if an individual has left Shanghai. Please scan the QR code below to begin using this service. Secondary students will need to present this QR for entry into the school campus. Early Years and Primary student will continue to complete the online health form, or a QR, if available.

학교에서는 학생들이 상하이 밖을 벗어났는지 확인할수 있는 건강 큐알코드(아래)를 사용하고 있습니다. 중고등학생은 매일 등교할때 이 큐알코드 결과를 제시해야 합니다. 유치부/초등학교는 일주일에 한번 온라인 건강설문지를 작성하거나 또는 아래 큐알코드를 사용할수 있습니다.

Parents of Early Years and Primary Students who's child does not have a QR will need to send an image (screen shot) of the parent's Health QR code to their child's homeroom teacher. This will only be required once before returning to school.

본인 휴대전화의 큐알코드를 사용하지 않는 유치원/초등학교 학생의 부모님께서서는 긴 휴가(holiday)가 끝나고 등교할때 부모님의 큐알코드 스캔결과를 담임교사에게 보내셔야 합니다. (춘절 연휴가 끝나고 등교하기 전에도 해당됩니다)



여기를 스캔하세요.

Sincerely,

Faustina Martinez M.A.Ed
Head of Schools